

GRADO EN EL QUE SE IMPARTE		Traducción e Interpretación			
MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Traducción en Humanidades, Ciencias Sociales y Jurídicas A-C	Traducción en Humanidades, Ciencias Sociales y Jurídicas A-C	4º	8º	6	Optativa

ATENCIÓN TUTORIAL	
HORARIO (Según lo establecido en el POD)	HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL
Miércoles y viernes: 12:00-15:00	Medios para entrar en contacto con el profesor: Correo electrónico: zqzhang@ugr.es. Meet: previa cita.
ADAPTACIÓN DEL TEMARIO TEÓRICO Y PRÁCTICO (Cumplimentar con el texto correspondiente, si procede)	
Sin cambios con respecto a la guía docente antes del estado de alarma ocasionado por el COVID-19	
MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE (Actividades formativas indicando herramientas para el desarrollo de la docencia no presencial, si procede)	
<ul style="list-style-type: none">• El temario e información complementaria están disponibles en PRADO.• Desde el día 16 de marzo las clases se están impartiendo en tiempo real y con el mismo horario que tenían inicialmente.• Las clases se imparten a través de videoconferencia (con Zoom o Meet). Para ello los alumnos reciben el enlace correspondiente (a través del correo electrónico) unos minutos antes de comienzo de cada clase.• Los alumnos que tengan problemas para acceder a PRADO o a las clases por videoconferencia reciben la información correspondiente por otro medio (correo electrónico o por teléfono móvil), realizan las actividades de forma individual y las envían al docente.• El docente revisa y corrige los ejercicios y pruebas, agrega comentarios en caso necesario y devuelve por correo electrónico los ejercicios y pruebas así tratados a los alumnos en el caso de la realización	

individual y a los representantes de grupos de trabajo en el caso grupal.

- Para cada ejercicio y prueba, el docente aporta como referencia recomendable una traducción propuesta suya, enviada de manera arriba mencionada.
- Los alumnos deben revisar los ejercicios y pruebas corregidos por el docente y llevar las posibles dudas o preguntas a las siguientes clases virtuales.
- En las clases virtuales, el docente comenta detalladamente los ejercicios corregidos de los alumnos proyectando una recopilación suya con los nombres de éstos borrados, atiende las preguntas de los mismos y discute con ellos las cuestiones que surgen.
- En las clases virtuales, el docente también presenta sus traducciones propuestas, analiza y argumenta sus decisiones y soluciones en ellas, amplía informaciones y conocimientos en caso necesario, e intentar siempre combinar las teorías con las prácticas.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN NO PRESENCIAL

(Herramientas alternativas de evaluación no presencial, indicando instrumentos, criterios de evaluación y porcentajes sobre la calificación final)

Convocatoria Ordinaria

La evaluación será continua y consistirá en:

Tipos de actividades:

- Cuestiones habituales en la traducción especializada español-chino:
 - Comprensión traductora.
 - Reexpresión traductora.
 - Retrotraducción.
 - Transliteración.
 - Traductor como escritor.
 - Actitud traductora.
 - Ética en la traducción y la crítica traductora.
 - Dar prioridad a los diccionarios español-chino y chino-español.
- Realización de ejercicios de traducción en grupo.
- Realización de pruebas de traducción individual.
- Lectura de una obra traductológica y presentación de un trabajo de reflexión sobre una cuestión de traducción.

La calificación final será la nota de media de todas estas actividades.

Medio o plataforma:

Los ejercicios y pruebas se realizarán por correo electrónico, Zoom, Meet o PRADO.

- **Alternativas:** Si un estudiante no puede, por motivos técnicos, realizar la conexión o enviar los



trabajos entrará en contacto con el docente para buscar una alternativa.

* Si un alumno de evaluación única final solicita incorporarse a la evaluación continua, puede hacerlo. En este caso tendrá que realizar todas las actividades, ejercicios o tareas realizadas en la asignatura hasta el momento de su incorporación.

Convocatoria Extraordinaria

- **Tipos de pruebas:**
Traducción individual asíncrona 65%
Informe del proceso de traducción 35%
- **Medio o plataforma:**
Correo electrónico.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL NO PRESENCIAL

(Herramientas alternativas de evaluación no presencial, indicando instrumentos, criterios de evaluación y porcentajes sobre la calificación final)

- **Tipos de pruebas:**
Traducción individual asíncrona 65%
Informe del proceso de traducción 35%
- **Medio o plataforma:**
Correo electrónico.

RECURSOS Y ENLACES RECOMENDADOS PARA EL APRENDIZAJE Y EVALUACIÓN NO PRESENCIAL

(Alternativas a la bibliografía fundamental y complementaria recogidas en la Guía Docente)

RECURSOS:

- <http://www.zdic.net>
- www.esdict.cn
- <http://www.tac-online.org.cn>

ENLACES:

- <http://cidian.aies.cn>.
- <http://new.gb.oversea.cnki.net/index>.
- <https://b-ok.org>
- <http://cn.epubee.com>.
- <http://www.nssd.org>.



INFORMACIÓN ADICIONAL

(Cumplimentar con el texto correspondiente, si procede)

Si por problemas técnicos algún estudiante no puede realizar alguna de las actividades propuestas en esta guía docente, entrará en contacto con el profesor y se buscará la solución adecuada a cada caso.

